I BINOCOLO KONUS

CARATTERISTICHE TECNICHE
Il binocolo tascabile KONUS si caratterizza per le dimensioni contenute, il peso ridotto ed un'inquadratura di media potenza.
Sul corpo del binocolo è presente una serie di numeri quali ad es, 8x25, e un altro numero espresso in metri 143M/1000m. Tali numeri indicano rispettivamente: l'ingrandimento, ed il campo visivo.
REGOLAZIONE DELLA DISTANZA INTERPUPILLARE:
E' la distanza che intercorre tra i due occhi di chi osserva. Per fare ciò "allargate" lo strumento afferrandolo con entrambe le mani e facendo ruotare i due corpi attorno al perno centrale fino a trovare la giusta posizione.
MESSA A FUOCO:
Puntate l'oggetto che state osservando e, guardando attraverso gli oculari, ruotate la ghiera centrale (B) fino ad avere un'immagine nitida.
REGOLAZIONE DIOTTRICA:
Nel caso l'osservatore abbia una differenza di diottrie tra un occhio e l'altro può agire sull'oculare regolabile per compensare questo valore entro un limite di +/- due diottrie.
Per farlo occorre , dopo aver agito sulla regolazione centrale, ruotare l'oculare di destra(A)dove appaiono i segni "+ o -", chiudere l'occhio di sinistra e mettere a fuoco l'immagine dell'occhio destro.
BONETTE SPECIALI PER CHI PORTA GLI OCCHIALI:
se portate gli occhiali (da vista o da sole), è necessario girare verso il basso le bonette (C). Questo ridurrà la distanza tra l'occhio e l'oculare e permetterà di sfruttare al massimo il campo visuale dello strumento
PULIZIA:
per eliminare la polvere, è necessario utilizzare un pennellino senza fibre sintetiche. Per rimuovere la sporcizia e le impronte digitali occorre pulire la lente con un panno leggero di cotone, imprimendo lievi movimenti circolari. L'uso di un panno ruvido o una pulizia troppo assidua possono rovinare la superficie delle lenti. Per una pulizia più profonda si può utilizzare un liquido specifico per la pulizia delle lenti fotografiche; che si dovrà sempre applicare sul panno e mai direttamente sulla lente.

AR التعليمات الخاصة بمنظار الرؤية عن بعد

المواصفات الفنية
يتميز منظار الجيب "كونوس" بصرٍ عَ الجحم، قوة الوزن بالإضافة إلى توفير مدى رؤ وخ
متوسط القوة. يوجد على جسم المنظار مجموعة من الأرقام مثل 8x25؛ كما هو موضح على سبيل المثال؛ 1000 م / 143 م. يشير هذه الأرقام على التوالي إلى ما يلي: تكبير، ومدى الرؤية.

ضبط المسافة بين الحدقتين: هي عبارة عن المسافة بين عينين الشخص الذي يقوم بالمراقبة. لذلك، فإن هذه هي الخطوة الأولى؛ ثم اضبط المنظار بحيث تتمكن من رؤية الجزء الأوسط من المجال البصري بعين واحدة. ثم كرر الخطوة نفسها بالعين الأخرى.

ضبط التركيز: ركز على جسم بعيد، ثم اضبط عجلة التركيز المركزية حتى تحصل على أكثر الصور وضوحًا.

ضبط العدسة العينية: لتعويض الاختلافات بين عينيك، يمكنك ضبط العدسة العينية اليمنى. قم بتركيز المنظار على جسم بعيد باستخدام عجلة التركيز المركزية، ثم أغلق عينك اليمنى وركز على نفس الجسم باستخدام العدسة العينية اليمنى فقط. لا تلمس عجلة التركيز المركزية أثناء هذه الخطوة.

مخطط يوضح الأجزاء الرئيسية للمنظار:
قراظن ةيؤرلل
راصبإلل قراظن تناك اءاوس (قراظن ديدت رت تنك اذإ يرورضلا نم نوكي فوس هنإف ؛(قيسمش قراظنوأ نوكي فوس . فسأ لإ ى (ج-) دئاسولا ريودت نيب و نيعي ةفاسملا ليلقت لإ نأش ذ لكل نم ةدحاو ةقادصلا ب اس حامسلا ثم نمو ، ةدسفنلا ىدل زاهجلا ةيؤرلا مادختسا

فيظنتلا:
مادختسا – ةبرتلا زاهجلا – يرورضلا نم فلأ يف ةدوجوملا ةيلخادلا ءازجألا نم ةاشرف نإف ؛ءاصقلا تاروافحلا – ةيعانصلا مادختسا باب ةسدعلا فيظنت بلطتي رمألا مادختسا ةيلمعلا ءانثأ ةيلخادلا ءازجألا نم ةعطق عطقت فيظنتلا بابب ةصاخلا ةيجراخلا ءازجألا نم ةعطق عطقت فيظنتلا ةيلمع ءانثأ ةيلخاد

REGULACJA DIOPTRII:
Jeśli u używającej lornetkę osoby występuje różnica dioptrii pomiędzy jednym okiem a drugim, może ona odpowiednio pokręcić regulowanym okularem, by skompensować tę wartość w zakresie +/- dwóch dioptrii.
W tym celu musi ona, po wykonaniu regulacji za pomocą środkowego pierścienia, zamknąć lewe oko i obracając prawym okularem (A), na którym umieszczone są znaki "+ i -", ustawić ostrość obrazu dla oka prawego.

NOWE OBRACANE MUSZLE OCZNE DLA OSÓB NOSZĄCYCH OKULARY:
W odróżnieniu od tradycyjnych, rozkładanych muszli ocznych, muszle obracane umożliwiają komfortową obserwację zarówno w okularach jak i bez okularów. Osoba bez słonecznych lub korekcyjnych okularów powinna podnieść nasadkę, natomiast osoba, która nosi okulary powinna ją opuścić. W ten sposób wasze oczy znajdą się bliżej soczewki polepszając tym samym pole widzenia.

CZYSZCZENIE:
Do usuwania kurzu nie należy używać wykonanego z włókien syntetycznych pędzelka. Natomiast brud oraz odciski palców należy usuwać z soczewek wykonując na nich miękką, bawełnianą szmatką delikatne, kuliste ruchy.
Używanie chropowatej szmatki lub zbyt agresywne czyszczenie spowodować może uszkodzenie powierzchni soczewek. W celu wykonania bardziej dokładnego czyszczenia użyć można specjalnego płynu do soczewek fotograficznych; płyn należy zawsze nakładać przy użyciu szmatki, nigdy nie należy stosować go bezpośrednio na soczewkę.

USA UK KONUS BINOCULARS

REGULATION OF INTERPUPILLARY DISTANCE:
This is the distance between the two eyes of the observer. In order to find the right position for you, hold the binoculars with both hands and rotate the two parts around the central pivot until the position is right for you.

FOCUSING:
Aim at the object you wish to observe and, looking through the eyepieces, rotate the central drive (B) until you have obtained a sharp, clear image.

DIOPTRIC REGULATION:
Should the observer have a dioptric difference between one eye and the other, you can regulate each eyepiece to compensate for this within a limit of +/_ the two dioptrics. To do this, once you have adjusted the central regulation, rotate the right eyepiece (A) where you see the sign "+ or -", close your left eye and focus the image with your right eye.

RUBBER EYECUPS FOR GLASSES WEARERS: If you wear sun/eyeglasses, roll down the eyecups (C). This will bring your eyes closer to the lens thus providing, improved field of view.

CLEANING: Blow away any dust on the lens (or use a soft lens brush). To remove dirt or finger prints, clean with a soft cotton cloth rubbing in a circular motion. Use of a coarse cloth or unnecessary rubbing may scratch the lens surface and eventually cause permanent damage. For a more through cleaning, photographic-type lens cleaning fluid may be used. Always apply the fluid to the cleaning cloth, never directly on the lens.

F JUMELLES KONUS

REGLAGE DE LA DISTANCE INTER-PUPILLAIRE:
Il s'agit de la distance entre les deux yeux de l'observateur. Pour la régler, "élargissez" l'instrument en le prenant des deux mains et en faisant tourner les deux tubes autour de l'axe central jusqu'à ce que vous trouviez la bonne position.

MISE AU POINT:
Visez l'objet que vous voulez observer et en regardant à travers les oculaires, tournez la vis centrale (B) jusqu'à ce que vous obteniez une image nette.

REGLAGE DIOPTRIQUE:
Si l'observateur a une différence de dioptries entre les deux yeux, il peut compenser cette différence en agissant sur l'oculaire réglable dans les limites de +/- deux dioptries. Pour ce réglage, aprés avoir modifié le réglage central, il faut tourner l'oculaire droit (A) où sont indiqués les signes "+ ou -", fermer l'oeil gauche et mettre au point l'image de l'oeil droit.

ŒILLÉRES EN CAOUTCHOUC RETRACTABLES: Vos jumelles sont équipées d'œilleres en caoutchouc (C) pour éviter les infiltrations de lumière directe. Si vous portez des lunettes (même de soleil), tournez les œillères vers le bas pour réduire la distance entre l'œil et l'oculaire.

ENTRETIEN: Poussiére: enlevez la poussière à l'aide d'un pinceau propre ou d'un chiffon spécial pour les lentilles et non pelucheux. Empreintes de doigts: les traces grasses de doigts sont redoutables pour les lentilles. Essuyez-les soigneusement à l'aide d'un chiffon légèrement imbibé d'alcool pur.

NL KONUS VERREKIJKER

HET INSTELLEN VAN DE INTERPUPILLAIRE AFSTAND :
dit is de afstand die van toepassing is tussen de twee ogen van degene die door de verrekijker kijkt. Om die aftand te "vergroten", kan met beide handen het instrument om de centrale as uiteengedraaid worden, totdat de juiste positie gevonden is.

SCHERPSTELLEN:
Op het object dat men wil observeren richten, en kijkende door de oculairs, de centrale ring (B) net zolang draaien totdat men een scherp beeld heeft verkregen.

INSTELLEN VOOR OOG-AWIJKINGEN:
In geval van verziendheid, als één oog een grotere awijking dan de andere heeft, kan de oculair, binnen de limiet van twee " +/-" graden, bijgesteld worden. Om dit te doen moet men na centraal ingesteld te hebben, de rechter oculair (A) draaien, waar de symbolen "+ of -" verschijnen, vervolgens de Linkeroog sluiten en het beeld met het rechteroog scherpstellen.

OMKLAPBARE RUBBEREN OOGKAPPEN:
Indien u een (zonne) bril draagt, klap de oogkappen (C) omlaag, opdat uw de kijker dichter benaderen kunt, voor een beter beeld.

ONDERHOUD:
Gebruik een blaasstofkwastje voor hel verwijderen van stoldeeltjes op de lenzen. Verwijder vuil of vingeraldrukken met een zachte pluisvrije (katoenen) doek, waarmee u onder zeer wenig druk ronddraaiende bewegingen maakt vanuit het midden van de lens naar buiten, met een opgaande beweging aan de buitenzijde te veel druk of een harde doek zal krassen op de lenzen veroorzaken, waardoor deze blijvend beschadigd Kunner worden. Een speciale lensreiniger kan gebruikt worden voor het verwijderen van hardnekkige vlekken. Druppel de lensreiniger op de doek en nimmer direct op hee behandelen lensoppervlak.

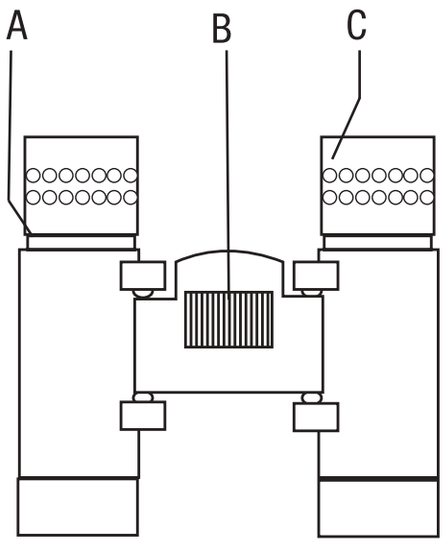
E PRISMÁTICO KONUS

REGULACIÓN DE LA DISTANCIA INTER-PUPILAR:
Esta distancia es la que existe entre las pupilas de la persona que observa. Para obtener la regulación de tal distancia se debe "ensanchar" el instrumento tomándolo con las dos manos y girando los dos cuerpos sobre el eje del perno central hasta lograr la posición deseada.

ENFOQUE:
Apunte el binóculo hacia el objeto que se quiere observar y, mirando a través de los oculares, haga girar la virola central (B) hasta obtener una imagen nítida del objeto.

REGULACIÓN DE LAS DRIOPTÍAS:
Si el observador presentara una diferencia de dioptrías entre un ojo y el otro, esto se podría solucionar manipulando el ocular regulable para compensar esos valores, siempre que se trate de un valor máximo de +/- 2 dioptrías.
Para obtener esta corrección es necesario girar, después de haber efectuado la regulación central, el ocular derecho (A) en donde aparecen los signos "+/-" y, con el ojo izquierdo cerrado, enfocar la imagen que capta el ojo derecho.

BORDES DE GOMA PARA QUIENES USEN GAFAS: Si se usan gafas (recetadas o de sol), es necesario doblar hacia abajo los bordes (C). Esto reducirá la distancia existente entre el ojo y el ocular y permitirá aprovechar, de la mejor manera posible, el campo visual que presenta el instrumento.



LIMPIEZA: Para eliminar el polvo, es necesario que se utilice un pincelillo sin fibras de acrílico. Para remover la suciedad y las huellas digitales, hay que, con un paño liviano de algodón, limpiar las lentes con movimientos circulares. Tanto el uso de un paño áspero como una limpieza demasiado asidua pueden rayar la superficie de las lentes. Para una limpieza en profundidad se puede usar un líquido específico para la limpieza de lentes fotográficas que siempre deberá aplicarse sobre el paño y nunca directamente sobre la lente.

D FERNGLAS VON KONUS

REGULIERUNG DES PUPILLENABSTANDES: Der Pupillenabstand ist die Distanz zwischen den beiden Augen des Beobachters. Um diese einzustellen, nehmen Sie das Fernglas in beide Hände und "drücken" die um den Zentralzapfen (B) drehbaren Okulare zusammen bzw. "ziehen" sie auseinander.

SCHARFEINSTELLUNG: Schauen Sie durch die Okulare auf das zu beobachtende Objekt und regulieren Sie den Drehtrieb bis Sie ein scharfes Bild erhalten.

DIOPTRIENEINSTELLUNG: Differiert die Sehkraft des Beobachters zwischen den beiden Augen, so kann er bis zu +/- zwei Dioptrien am Okular ausgleichen. Dazu muß nach der Einstellung am Drehtrieb bei geschlossenem linken Auge am rechten Okular (A), an dem die Zeichen +/- angebracht sind, die Dioptriendifferenz eingestellt werden.

GUMMIAUGENMUSCHELN FÜR BRILLENTRÄGER: Für Beobachtungen mit einer Brille werden die Gummiaugenmuschein (C) heruntergedrückt: dadurch wird der Abstand zwischen den Okularlinsen und dem Auge verkürzt, der Brillenträger nutzt das volle, Gesichtsfeld des Fernglasmodells aus.

REINIGUNG IHRES FERNGLASES: Entfernen Sie grobe Staubartikel mit einem Pinsel. Benutzen Sie für die weitere Reinigung bitte ein weiches fusselfreies Reinigungstuch. Falls noch Schmutzreste auf den Linsen bleiben, befeuchten Sie das Tuch mit etwas reinem Alkohol (Spiritus). Die Reinigung sollte ohne starken Druck erfolgen.

TK DÜRBÜN TALİMATI KONUS

TEKNIK ÖZELLIKLER
KONUS portatif dürbün küçük boyut, hafiflik ve orta güçlü
görüntüleme gibi özelliklere sahip.
Dürbün gövdesinde 8x32 ve143M/1000m gibi metre olarak belirtilmiş birtakım numaralar mevcut.
Bu numaralar sırası ile: büyütme oranı ve görüş alanını belirtmekte.

GÖZ BEBEGI ARASI MESAFE AYARI:
Gozlemleyen kişinin her iki gözü arasındaki mesafeyi belirtir. Iki elinizle aleti kavrayıp en uygun pozisyonu bulana kadar her iki gövdeyi merkezi mil etrafında döndürünüz.

ODAKLAMA:
Merceklerden gözlemlemek istediğiniz nesneye bakarak merkezi odak i odak tekerini (B) net bir görüntü sağlanana kadar çeviriniz.

DIOPTRI AYARI:
Gözlemcinin gözleri arasında dioptri farklılığı mevcut ise mercek ayarı sayesinde bu değeri +/- iki dioptri'ye kadar ayarlayabilir.
Bunu sağlamak için, merkezi ayarı yaptıktan sonra "+" veya "-" işaretleri bulunan sağ mercek ayarını (A) çeviriniz, sol gözünüzü kapatıp sağ gözünüzdeki görüntüyü odaklaştırınız.

GÖZLÜK TAKANLAR ICIN ÖZEL GÖZ FINCANLARI:
gözlük veya güneş gözlüğü takıyorsanız göz fincanlarını aşağı doğru (C) çevirmeniz gerekir. Bu göz ile mercek arasındaki mesafeyi azaltarak azami bir görme alanı sağlayacaktır.

TEMIZLIK:
tozu bertaraf etmek için lifleri sentetik olmayan bir fırça kullanınız. Pislik ve parmak izlerini yok etmek için merceği hafif pamuk bez ile dairesel hareketlerle hafifçe bastırarak temizleyiniz.
Yüzeyi pürüzlü bir bez kullanmak veya sık sık temizlemek
mercek yüzeylerine zarar verebilir.
Daha kapsamlı bir temizlik için fotograf makinesi
merceklerine özgü bir sıvı kullanılabilir. Bu sıvı her zaman
bez üzerine uygulanmalı, kesinlikle mercek üzerine uygulanmamalı.

RU Карманный бинокль KONUS

ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ
Карманный бинокль KONUS характеризуется небольшими размерами, незначительным весом и наводкой средней мощности. На корпусе бинокля имеется ряд номеров, напр. 8x25, и другой номер, выраженный в метрах 143M/1000м. Эти цифры соответственно указывают: увеличение и поле зрения.

РЕГУЛИРОВАНИЕ МЕЖЗРАЧКОВОГО РАССТОЯНИЯ:
Это расстояние между двумя глазами наблюдателя. Для регулирования необходимо "расширить" прибор, взяв его обеими руками и поворачивая два корпуса вокруг центрального штыря, до тех пор, пока не будет найдено правильное положение.

ФОКУСИРОВАНИЕ:
Направьте бинокль на наблюдаемый объект и, смотря через окуляры, поворачивайте центральное кольцо (B) до тех пор, пока изображение не станет четким.

РЕГУЛИРОВАНИЕ ДИОПТРИЙ:
В том случае, если у наблюдателя имеется разница в зрении (диоптриях) между одним и другим глазом, следует воздействовать на регулируемый окуляр для того, чтобы компенсировать эту разницу в пределах +/- двух диоптрий. Для выполнения данного регулирования следует, после того, как вы провели центральное регулирование, повернуть правый окуляр (A), на котором имеются знаки "+ или -", закрыть левый глаз и навести на фокус изображение, видимое правым глазом.

НОВЫЕ ВРАЩАЮЩИЕСЯ НАГЛАЗНИКИ ОКУЛЯРА ДЛЯ ТЕХ, КТО НОСИТ ОЧКИ:
В отличии от традиционных складывающихся наглазников окуляра, данные вращающиеся наглазники окуляра были спроектированы для выполнения быстрого изменения использования, как с очками, так и без них. Если Вы не носите очки для коррекции зрения или солнечные очки, поднимите наглазник окуляра, если Вы их носите то, опустите его. Это поможет Вам как можно больше приблизить Ваши глаза к линзе, улучшая поле зрения.

ЧИСТКА:
Для удаления пыли, необходимо использовать кисточку, не содержащую синтетических волокон. Для удаления грязи и отпечатков пальцев следует очистить линзу тонкой хлопчатобумажной тканью, совершая легкие круговые движения.
Использование жесткой тряпки или очистка с приложением слишком большого усилия могут повредить поверхности линз. Для более глубокой очистки можно использовать специальную жидкость для очистки фотографических линз; эту жидкость следует наливать только на тряпку, и никогда не следует наливать прямо на линзы .

KONUS IS A TRADE MARK OF KONUS SPA ITALY • www.konus.com • www.konuspro.com